



GENEHMIGUNG DES AUSSENDIENSTES

AUTORIZZAZIONE DELLA MISSIONE

Matr.Nr. _____ Abteilung, Amt _____
N. Matr. _____ Ripartizione, ufficio _____

Name, Vorname _____
Cognome, nome _____

Wohnort _____ Dienstsitz _____
Residenza _____ Sede di lavoro _____

Abfahrt Wohnort Dienstsitz _____
Partenza Domicilio Sede di lavoro _____
vorauss. Rückk. Wohnort Dienstsitz _____
Ritorno presum. Domicilio Sede di lavoro _____

am _____ um _____ am _____ um _____
il _____ alle _____ il _____ alle _____

Bestimmungsort _____
Luogo di destinazione _____

Bitte zutreffendes ankreuzen
Prego segnare con una crocetta

- | | | |
|--|---|--|
| Grund des Außendienstes
Motivo della missione | Gesprächspartner
Interlocutore | Transportmittel
Mezzo di trasporto |
| <input type="checkbox"/> Lokalausgangsch., Besichtig.
Sopralluogo, visita | <input type="checkbox"/> Bürgermeister
Sindaco | <input type="checkbox"/> öffentliche Verkehrsmittel
Mezzo pubblico |
| <input type="checkbox"/> Kurs, Tagung, Messen
Corso, convegno, fiere | <input type="checkbox"/> Sachverständige/r
Esperto | <input type="checkbox"/> Dienstfahrzeug mit Fahrer
Automezzo di servizio con autista |
| <input type="checkbox"/> Sitzung
Seduta | <input type="checkbox"/> Private, Firmen
Privati, imprese | <input type="checkbox"/> Dienstfahrzeug ohne Fahrer
Automezzo di servizio senza autista |
| <input type="checkbox"/> Besprechung
Colloquio | <input type="checkbox"/> Andere, welche
Altri, quali _____ | <input type="checkbox"/> Privatfahrzeug ·
Mezzo privato · |
| <input type="checkbox"/> Andere, welche
Altri, quali _____ | | <input type="checkbox"/> Motorrad
Motociclo |
| | | <input type="checkbox"/> Flugzeug, Schiff, Hubschrauber
Aereo, nave, elicottero |
| | | <input type="checkbox"/> Mitfahrgelegenheit
Possibilità di passaggio |

·Begründung für die Benützung des Privatfahrzeuges
·Motivo per l'uso dell' automezzo privato

Andere, welche
Altri quali _____

Der Bedienstete erklärt,

- dass er haftversichert ist, und zwar mit den Sätzen, die für die Erlassung der internationalen Versicherungskarte vorgeschrieben sind und
- dass er die Verwaltung jeder Verantwortung für die Benützung des eigenen Fahrzeuges enthebt.

Datum
 Data _____

Il dipendente dichiara,

- di aver in atto assicurazioni per R.C. per i massimali prescritti per il rilascio della carta verde e
- di sollevare pertanto l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità circa l'uso del proprio automezzo

Der Antragsteller
 Il richiedente _____

Genehmigt/Autorizzato

Der/die zuständige/n Vorgesetzte/n
 Il/i Superiore/i preposto/i _____

KURZBERICHT ÜBER DEN AUSSENDIENST

RAPPORTO DI MISSIONE

Der Kurzbericht ist nach Ende des Außendienstes auszufüllen und dem Vorgesetzten innerhalb des darauffolgenden Tages zu unterbreiten.

Terminata la missione il dipendente è tenuto a compilare il rapporto di missione e a presentarlo entro il giorno successivo al superiore.

Effektive Abfahrt
 Partenza effettiva

am _____ um _____
 il _____ alle _____

Effektive Rückfahrt
 Ritorno effettivo

am _____ um _____
 il _____ alle _____

Ergebnis des Außendienstes
 Esito della missione _____

Unterschrift / Firma

Gesehen / Visto

Der zuständige Vorgesetzte
 Il superiore preposto _____